



## **INSTRUKCJA OBSŁUGI WÓZEK MODEL COQUILLE / CORAILLE**



**Przed przystąpieniem do użytkowania wyrobu użytkownik jest zobowiązany do zapoznania się z pełną treścią instrukcji. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu poinformowania o prawidłowym użytkowaniu wyrobu.**

**Prosimy pamiętać, że stosowanie się do wskazówek zawartych w tej instrukcji przedłuży trwałość, estetykę oraz pozwoli na bezpieczne korzystanie z wyrobu.**

**Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian i ulepszeń każdego z opisanych w tej instrukcji produktów, bez uprzedniego powiadomienia.**

## 1. OGÓLNE WIADOMOŚCI

Model Coquille stworzony został z myślą o pełnym komforcie użytkowania dla osób mających kłopoty z samodzielnym poruszaniem się oraz schorzeniami utrudniającymi chodzenie.

Wózek Coquille umożliwia eksploatację i jazdę z pomocą dodatkowej osoby w pomieszczeniach zamkniętych pod warunkiem, że powierzchnia do jazdy jest płaska, twarda i bez przeszkód.

Model Coraille jest wersją z podwoziem na kółkach przednich (skrzętnych) Ø125 mm i tylnych Ø250 mm co umożliwia poruszanie się w terenie.

Firma Vermeiren Polska Sp. z o.o. zastrzega sobie jednocześnie prawo do wprowadzania zmian w swoich wyrobach bez powiadamiania użytkownika.

W razie jakichkolwiek problemów czy wątpliwości zgłóście się Państwo do naszych przedstawicieli o wyjaśnienia i poradę.

### UWAGA:

- **Wszystkie aktualne informacje odnośnie wyrobów zawarte są również na naszej stronie internetowej [WWW.vermeiren.pl](http://WWW.vermeiren.pl).**

## 2. PARAMETRY TECHNICZNE COQUILLE / CORAILLE

(dotyczy wersji podstawowej z wyposażeniem standardowym; wraz z wprowadzeniem wyposażenia dodatkowego opisane wielkości mogą ulec zmianom)

Długość całkowita	112 cm
Szerokość całkowita	67 cm
Szerokość użytkowa siedziska	38 cm – 40 cm – 42 cm – 44 cm – 48 cm
Wysokość całkowita (regulowana)	119 cm – 124cm (standardowo: <b>121,5 cm</b> )
Wysokość siedziska od podłoża (regulowana)	45 cm – 56 cm (standardowo: <b>52 cm</b> )
Kąt ustawienia siedziska (regulacja płynna)	-4° do +36°
Głębokość siedziska	46 cm
Wysokość oparcia (zależna od grubości poduszki siedziska: 6 cm – 8 cm – 10 cm)	75 cm - 79 cm (standardowo: <b>77 cm</b> )
Wysokość podłokietnika (poduszka siedziska-podłokietnik)	23 cm – 27 cm (standardowo: <b>25 cm</b> )
Ciężar całkowity	ok. 25 kg
Maksymalne obciążenie	<b>120 kg</b>
Maksymalny kąt pochylenia podłoża	6%

Dopuszczalna różnica wymiarów +/- 1,5 cm/kg; 1,5°

## 3. ZAKRES STOSOWANIA

Możliwość różnorodnych ustawień i wyposażenia dodatkowego wózka pozwala na posługiwanie się tym pojazdem przez osoby mające problemy z poruszaniem się wywołane przez:

- paraliż
- amputacje
- zwyrodnienia i inne deformacje ciała
- zaburzenia równowagi
- choroby serca i krążenia

Przy doborze parametrów wózka zawsze uwzględnić należy

- wzrost i masę ciała (max 120 kg)
- stan psychiczny i kondycję fizyczną
- warunki zamieszkania
- środowisko.

## 4. WYPOSAŻENIE

### 4.1. Coquille



Elementy składowe wózka Coquille  
(wyposażenie standardowe):

1. Fotel wózka
2. Podglówek
3. Poduszka siedziska
4. Pasy bezpieczeństwa
5. Rączka do pchania
6. Łącznik fotel – rama jezdna
7. Poduszka podnóżka
8. Wysuwane płyty podnóżkowe
9. Kółka jezdne z hamulcami postojowymi  
Ø 125 x 32 mm
10. Kółko kierunkowe Ø 125 x 32 mm
11. Gniazdo mocowania stolika
12. Rama jezdna

### 4.2. Coraille



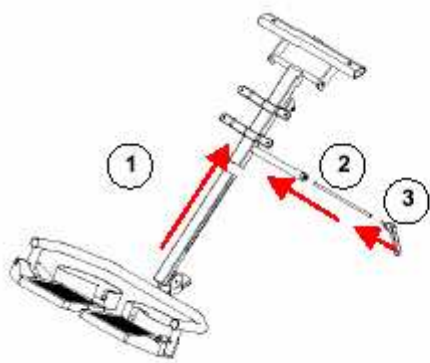
Elementy składowe wózka Coraille :

1. Fotel wózka
2. Podglówek
3. Poduszka siedziska
4. Pasy bezpieczeństwa
5. Rączka do pchania
6. Łącznik fotel – rama jezdna
7. Poduszka podnóżka
8. Wysuwane płyty podnóżkowe
9. Kółka jezdne Ø250 z hamulcem
10. Kółko skretne Ø 125
11. Pedał hamulca centralnego
12. Rama stolika
13. Płyta stolika (B12)

Dodatkowo do każdego wyrobu dołączamy Instrukcję obsługi i Kartę gwarancyjną.

## 5. OPIS POSTĘPOWANIA

### Montaż i regulacja długości podnóżka



Wsunąć ocynkowaną szynę [1] do prowadnicy podnóżka zachowując położenie zespołu płyt podstopia (jak na rysunku).

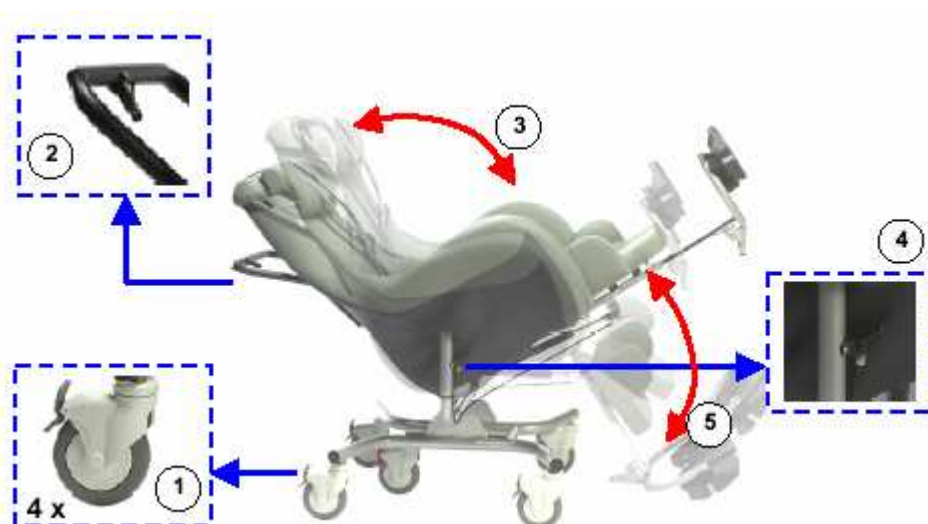
Włożyć pręt dociskowy [2] do króćca.

Wkręcić śrubę zapadkową [3] w gwint króćca i po ustaleniu dogodnego położenia podnóżka zablokować przez dokręcenie śruby.

#### **UWAGA:**

- **Regulacja podnóżka ma charakter płynny a przy ustalaniu stopnia wysunięcia uwzględnić należy możliwość położenia płyt podnóżkowych na podłożu celem swobodnego stania na nich przez użytkownika w trakcie wstawania z wózka.**
- **Zasada działania jest taka sama i nie zależy od opcji podnóżka.**

### Regulacja fotela



Wszelkich regulacji dokonywać należy przy zablokowanych 4 kołach jezdnych [1].

Zablokowanie nastąpi przez wciśnięcie do dołu szarej dźwigni na kole.

Naciśnięcie dźwigni [2] na pałku do pchania zwalnia zamek w sprężynie gazowej dając możliwość regulacji kąta wychylenia siedziska [3] w zakresie  $+36^{\circ}$  do  $-4^{\circ}$ . Zwolnienie dźwigni [2] powoduje zablokowanie obranej pozycji fotela.

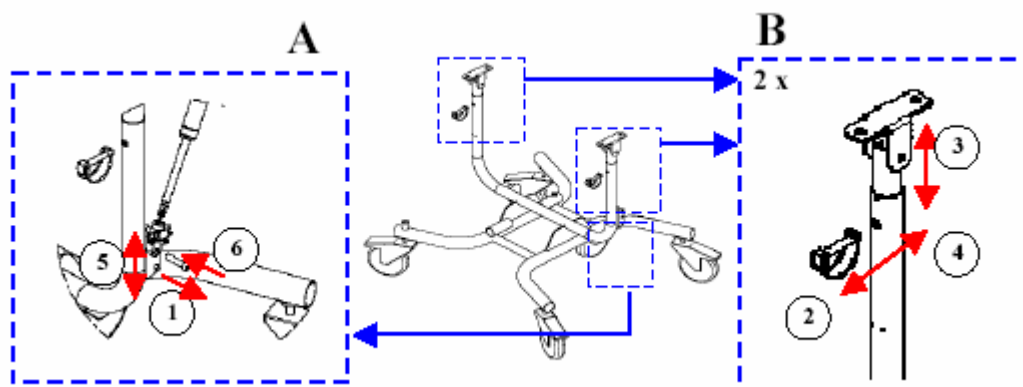
Naciśnięcie dźwigni [4] zwalnia zamek sprężyny gazowej odpowiedzialnej za kąt pochylenia podnóżka. Po ustaleniu pozycji podnóżka [5] należy zwolnić dźwignię, [4] co zablokuje sprężynę gazową.

W trakcie **siadania pacjenta** na wózek jak i **wysiadania** należy ustalić optymalne położenie fotela [3] i podnóżka [5].

**UWAGA:**

- **czynności regulacyjne dopuszczalne są jedynie przy zablokowanych kółkach jezdnych [1].**

**Regulacja wysokości fotela**



Konstrukcja wózka Coquille / Coraille umożliwia 3-stopniową regulację wysokości fotela (o ile fabryczne, środkowe ustawienie nie spełnia oczekiwań).

Kolejność wykonywanych czynności przedstawiona jest na powyższym rysunku.

1. Wykręcić śrubę mocowania sprężyny gazowej na lewym ramieniu ramy.
2. Wyciągnąć sworznie blokujące po obu stronach wózka.
3. Ustalić pozycję całego fotela (górną –dół).
4. Włożyć sworznie ustalające i zabezpieczyć.
5. Ustalić odpowiednio położenie zamka sprężyny gazowej.
6. Wkręcić i zablokować śrubę mocowania sprężyny gazowej.

Dodatkową regulacją wysokości siedziska jest wyposażenie wózka w odpowiedniej grubości poduszkę siedziska:



**UWAGA:**

- **Położenie regulatorów wysokości po obu stronach wózka musi być takie samo!**
- **Sworznie ustalające muszą być zabezpieczone sprężystą zawleczką!**
- **Powyższej regulacji dokonywać powinny osoby o stosownych kwalifikacjach!**

### Kółka jezdne z hamulcami postojowymi - Coquille



Załączenie hamulca i blokada koła nastąpi po energicznym naciśnięciu stopą szarej dźwigni [1] do dołu. Naciśnięcie na dźwignię [2] w kierunku ramy (do góry) zwolni blokadę koła i jego pełną swobodę.

#### **UWAGA:**

- **Wózek Coquille prawidłowo i bezpiecznie zablokowany jest tylko wtedy, gdy wszystkie 4 kółka jezdne mają załączone hamulce!**

### Kółko kierunkowe - Coquille



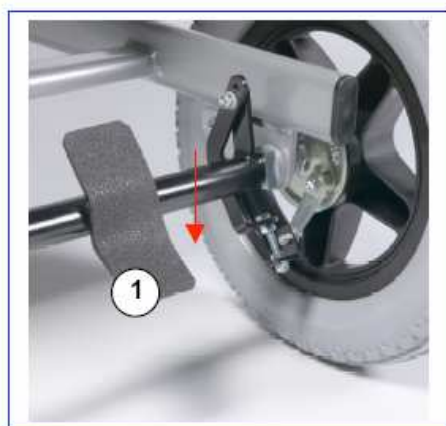
Wciśnięcie stopą czerwonej dźwigni [1] w dół na kółku kierunkowym spowoduje zablokowanie korpusu kółka i realizację **ruchu prostoliniowego**. Przełączenie stopą czerwonej dźwigni [2] w kierunku ramy wózka spowoduje zwolnienie blokady kierunku.

#### **UWAGA:**

- **Stosowanie funkcji koła kierunkowego zalecane jest podczas szybszej jazdy lub przy pokonywaniu wszelkich pochyłości!**



### Centralny hamulec postojowy – Coraille



- ① Pedał załączania hamulca.

Wciśnięcie pedału stopą do dołu spowoduje załączenie się hamulca. Zwolnienie hamulca nastąpi po wciśnięciu górnej części pedału (do przodu).

**UWAGA:**

- Siła hamowania dla obu kół ustawiona jest fabrycznie. Samowolna zmiana parametrów hamulca stwarza realne zagrożenie wypadkowe!
- Naprawę czy regulację hamulca zlecić należy naszym serwisantom co gwarantuje poprawne wykonanie i bezpieczeństwo użytkowników.

**Czteropunktowe pasy bezpieczeństwa**

W celu zwiększenia bezpieczeństwa użytkowników wózków Coquille / Coraille zaopatrzone są one standardowo w 4 – punktowe pasy przytrzymujące, spinane zapadkową klamrą na wysokości mostka pacjenta.

Długość pasów można dopasować indywidualnie do każdego użytkownika poprzez zmianę punktów zaczepienia na zatrzaskach z tyłu oparcia oraz prosty, stosowny naciąg każdego z nich.

Klamra spinająca działa na zasadzie zapadki:

- Wetknięcie końcówki „męskiej” do gniazda „żeńskiego” zablokuje pasy;
- Obustronne ściśnięcie „wąsów” w części środkowej klamry spowoduje zwolnienie pasów.

**UWAGA:**

- **Dobór właściwego napięcia pasów przytrzymujących jest istotny dla komfortu i bezpieczeństwa pacjenta!**

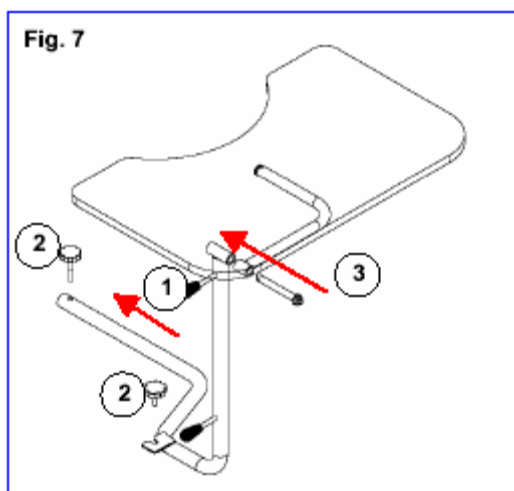
**Podglówek**

Wózek Coquille / Coraille seryjnie zaopatrzone jest w wygodny podglówek, zamocowany przy pomocy elastycznej taśmy do części oparciowej fotela. Mocowanie to pozwala na swobodną zmianę wysokości i położenia podglówka, stosownie do indywidualnych potrzeb użytkownika.

**6. WYPOSAŻENIE DODATKOWE**

**Stolik (B12)**

Dla różnych potrzeb użytkowników wózków Coquille / Coraille skonstruowano specjalny, składany i szybko demontowany stolik (symbol handlowy: B12).



- 1) umieścić ramę mocującą stolik [1] w poziomej rurze ramy jezdnej tak aby zaczep znajdował się na gwintowanym króćcu .
- 2) usztywnić i zabezpieczyć ramę [1] przykręcając odpowiednio śruby motylkowe [2].
- 3) połączyć zawias stolika z ramą mocującą [1] przy pomocy szybko-rozłącznej [3] tak jak na rysunku

pamiętając o stosowaniu podkładki ślizgowej przy zawiasie.

4) trzymając za blat stolika obrócić na zawiasie tak, aby zawiesił się po prawej stronie wózka opierając się o plastikowe odbojnie. Aby stolik przyjął pozycję użytkową należy postępować w odwrotnej kolejności.

**UWAGA:**

- **Użytkowanie stolika jest dopuszczalne przy poziomym ustawieniu fotela.**
- **W przypadku ciągłego korzystania ze stolika (B12) dopuszcza się jazdę wraz z zawieszonym po prawej stronie wózka blatem.**
- **Przed każdym użytkowaniem stolika sprawdzić stan połączeń śrubowych.**
- **W trakcie składania i rozkładania stolika zwracać uwagę aby nie nastąpiło zranienie czy inne uszkodzenie ciała pacjenta jak i osób postronnych.**
- **Wszelkich napraw i regulacji powinny dokonywać osoby przeszkolone, wyposażone w specjalistyczne narzędzia.**
- **W przypadku stosowania niewłaściwych narzędzi czy ingerencji w konstrukcję gwarancja na wyrób jest anulowana.**

**Uchwyt pod kroplówkę**



Szczegółowych informacji nt możliwości wyposażenia dodatkowego udziela Państwu i fachowo doradzą nasi przedstawiciele.

Wszystkie aktualne informacje zawarte są również na naszej stronie internetowej

[WWW.vermeiren.pl](http://WWW.vermeiren.pl) .

## **7. ZASADY TRANSPORTOWANIA WÓZKA**

Podczas transportowania wózka Coquille / Coraille należy stosować się do poniższych zaleceń.

**UWAGA:**

- **Nigdy nie przenosić wózka wraz z pacjentem!**
- **Przenosząc wózek należy trzymać za masywną konstrukcję i skorupę fotela!**
- **Nigdy nie przenosić wózka chwytając za kółka!**
- **Nie przewozić wózka Coquille w pojazdach bez specjalistycznego zabezpieczenia!**
- **Z uwagi na gabaryty wózka i jego masę należy przenosić go przez minimum 2 osoby!**

### **Przejazd przez rampy**

Jeżeli zachodzi konieczność korzystania z rampy pamiętać należy o zachowaniu szczególnej ostrożności w czasie takiego transportu.

#### **UWAGA:**

- **Maksymalne, dopuszczalne nachylenie podjazdu nie może przekraczać 6°!**
- **Podjazdy na rampę jak i zjazd musi odbywać się przy udziale 2 osób!**

## **8. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

- **Przed eksploatacją wózka dokonać regulacji jego parametrów do użytkownika!**
- **Podczas jazdy unikać wszelkich karbów, pochyłości, nagłych spadków i innych przeszkód!**
- **Nigdy nie przejeżdżać wózkiem wraz z pacjentem po schodach a korzystać z wind lub specjalnych ramp!**
- **Regularnie sprawdzać prawidłowość działania kółka kierunkowego!**
- **Stosowanie otwartego ognia (żar papierosa, płomień zapalniczki itd.) lub przebywanie w pobliżu może stanowić zagrożenie pożarowe dla pacjenta i pojazdu!**
- **Nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia wózka (120 kg)!**
- **Nie rozbierać sprężyn gazowych z uwagi na wysoką kompresję gazu!**
- **Wymiany zepsutej sprężyny gazowej dokonać może jedynie osoba mająca specjalne uprawnienia (serwis firmowy, sprzedawca)!**
- **W trakcie naprawy stosować jedynie oryginalne części!**

## **9. PRZEGLĄDY WÓZKA**

Podobnie jak i inne wyroby wózek Coquille / Coraille należy poddawać przeglądom, co zapewni jego prawidłowe funkcjonowanie i komfort użytkownika przez długi czas.

### Przed każdorazowym użytkowaniem sprawdzić:

- stan kółek jezdnych,
- działanie hamulców postojowych.

### Co 8 tygodni sprawdzić:

- ruchome części podnóżka,
- zawiasy fotela,
- stan tapicerki.

### Co 6 miesięcy sprawdzić:

- plastyczne odkształcenia ramy i innych detali podlegających zużyciu,
- stan ochronnych powłok zewnętrznych (lakier, ocynk, chrom),
- stan powierzchni tapicerowanych,
- funkcjonowanie kółek jezdnych (toczenie, hamowanie, utrzymywanie kierunku),
- połączenia śrubowe i sworzniowe,
- punkty smarowania,
- stan elementów wykonanych z tworzywa,

- poprawność działania mechanizmów (w tym szczelność i działanie sprężyny gazowej),
- kompletność wyposażenia,
- stan i działanie elementów wyposażenia dodatkowego,
- posiadanie instrukcji obsługi.

**UWAGA:**

- **Wszelkich napraw oraz montażu można dokonywać jedynie na bazie oryginalnych części pochodzących od naszych dystrybutorów. W przypadku stosowania elementów nieoryginalnych producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności.**

## 10. CZYSZCZENIE I PIEŁĘGNACJA

Właściwa pielęgnacja jest gwarantem zachowania estetyki użytkowanych wyrobów.

### Tapicerka

- zaleca się mycie ciepłą wodą, przy mocnym zabrudzeniu czyścić ręcznie z zastosowaniem łagodnych środków piorących,
- nie wolno czyścić tapicerki bardzo mocnymi środkami np. rozpuszczalnikiem czy środkami żrącymi ; niewskazane jest też używanie twardych szczotek,
- za szkody powstałe po zastosowaniu nieodpowiednich środków czyszczących nie ponosimy odpowiedzialności,
- nie należy dopuścić do przemoczenia tapicerki w trakcie czyszczenia,
- czyszczenie strumieniem pary nie jest wskazane.

### Elementy z tworzywa sztucznego

Detale takie czyścić należy ręcznie za pomocą ogólnie dostępnych środków po uprzednim zapoznaniu się z uwagami producenta takiego środka.

### Powłoki zewnętrzne

Zastosowana warstwa lakieru ma duże znaczenie estetyczne i chroni elementy metalowe przed korozją. Powłoki lakiernicze nie stawiają szczególnych wymogów przy czyszczeniu (zwykle wytarcie wilgotną czy suchą szmatką jest wystarczające).

W razie uszkodzeń mechanicznych może nastąpić zerwanie powłoki lakierowanej. Wskazane jest wówczas uzupełnienie ubytku. Miejsca lakierowane narażone na tarcie dobrze jest posmarować cienką warstwą wazeliny technicznej.

Detale chromowane najlepiej czyścić suchą szmatką, a w przypadku przetarcia takiej powłoki zregenerować ją odpowiednim środkiem chromo-podobnym.

### Dezynfekcja

Dezynfekcji dokonywać można ogólnodostępnymi środkami przeznaczonymi do tego celu po uprzednim zapoznaniu się z uwagami producenta takiego środka. Pamiętać należy, że mogą one przenikać do wnętrza obić tapicerskich.

**UWAGA:**

- **w trakcie zabiegu używać należy rękawic ochronnych i postępować zgodnie z zaleceniami producenta takiego środka,**
- **wszelkie konsekwencje niewłaściwego stosowania środków dezynfekujących nie obciążają producenta wyrobu dezynfekowanego.**

## **11. WARUNKI GWARANCJI**

Vermeiren Polska bierze na siebie odpowiedzialność za ewentualne defekty materiału czy błędy technologiczne wynikłe w produkcji przez określony czas licząc od daty sprzedaży.

**Okres gwarancji dla każdego z wyrobów określony jest w Karcie Gwarancyjnej.**

**Warunki gwarancji będą dochowane o ile nasze produkty używane będą zgodnie z opisanymi zasadami oraz zgodnie ze swoim przeznaczeniem.**

Gwarancji nie podlegają:

- koszty transportu, obsługi i inne roszczenia,
- uszkodzenia wynikłe ze zmian konstrukcyjnych wprowadzanych przez użytkownika,
- elementy ulegające naturalnemu zużyciu i ścieraniu,
- szkody spowodowane wyrobem przez jego użytkownika,
- szkody powstałe przez inne zewnętrzne czynniki,
- uszkodzenia wynikłe przez niestosowanie oryginalnych części zamiennych.

Wszelkie sprawy związane z gwarancją na nasz wyrób, prosimy kierować do punktów sprzedaży u naszych dystrybutorów.

## **12. PRODUCENT**

VERMEIREN Polska Sp. z o.o.

Ul. Łączna 1

55-100 Trzebnica

Tel. 071/387-42-00

Faks 071/387-05-74

e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

[www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)